

CS návod k použití	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU þýðið „Notkunarleiðbeiningar“
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL οδηγίες χρήσης	SK návod na použitie
HU használati útmutató	CRO UPUTE ZA KORIŠTENJE
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR þýðið „Notkunarleiðbeiningar“
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

* U slučaju neslaganja između značenja bilo koje prevedene verzije ovog teksta, prevladava značenje verzije na engleskom jeziku.

Uvod

Ovaj priručnik sadrži važne informacije o načinu korištenja i održavanja proizvoda TEMPUR-MED®. Kako biste osigurali sigurnu i pravilnu uporabu, pročitajte ga prije upotrebe proizvoda i sačuvajte za kasnije.

Proizvodi TEMPUR-MED® klasificirani su kao medicinski uređaji, klasa I i oznaka CE u skladu s MDR (EU) 2017/745.














Proizvodi TEMPUR-MED® namijenjeni su kao prateća oprema u preventivnoj skrbi za dekubitus.

U slučaju ozbiljnog incidenta s proizvodom, proizvođač i nadležno tijelo u matičnoj zemlji korisnika moraju biti obaviješteni.

Da biste proizvođaču prijavili incident, prijavite ga kao jamstveni prigovor slijedeći upute navedene u odjeljku "Jamstvo" ovog priručnika.



Simboli

Sljedeći simboli koriste se na proizvodu, pakiranju ili u ovom priručniku.

 Proizvođač	 Datum proizvodnje	 Lot broj	 CE označeno kao medicinski proizvodi klase I u skladu sa zahtjevima MDR (EU) 2017/745
 Medicinski uređaj	 Orijentacija proizvoda otisnuta na jezgri madraca od pjene	 Ova strana gore	 Pogledajte Upute za upotrebu
 U proizvodu je kao material za izradu prisutan lateks od prirodne gume	 Preporučena maksimalna težina korisnika	 Izbjegavajte otvoreni plamen	 Ograničenje vlažnosti
 Držati na suhom mjestu			

Sigurnosne informacije - upozorenja i mjere opreza

Sljedeći simbol i tekst upotrijebit će se za skretanje pažnje na moguće opasne i neželjene situacije. Imajte na umu da nepridržavanje ovih uputa može rezultirati kritičnim ozljedama ili oštećenjem proizvoda.

	UPOZORENJE	Budite svjesni situacija ili praksi koje mogu prouzročiti smrt ili kritične ozljede.
	OPREZ	Budite svjesni situacija ili praksi koje mogu prouzročiti umjerene ili lakše ozljede.
	VAŽNO	Budite svjesni situacija ili postupaka koji mogu dovesti do oštećenja proizvoda ili druge imovine.

Namjena

Namjena proizvoda TEMPUR-MED® je spriječiti ili smanjiti rizik od nastanka dekubitusa kod odraslih.

Proizvodi TEMPUR-MED® pogodni su za težine do 150 kg, ako nije drugačije naznačeno (npr. Na određenim jastucima za invalidska kolica).

Važno je da se imobilizirani korisnici redovno premještaju.

Asortiman proizvoda TEMPUR-MED® namijenjena je bolnicama, ustanovama za njegu (na primjer starački domovi, ustanove za rehabilitaciju) i kućnoj njezi.

Opis proizvoda

Asortiman TEMPUR-MED® sastoji se od madraca, nadmadraca, jastuka, jastučića, proizvoda za pozicioniranje, kao i proizvoda za zubarske stolice, operacijske sale i skenere.

Proizvodi TEMPUR-MED® sastoje se od sljedećih dijelova:

- Jezgra od pjene koja sadrži viskoelastični TEMPUR® pjenasti materijal za raspodjelu pritiska
- Navlaka od poliuretanske inkontinencije

Navlake

TEMPUR-MED® navlake za inkontinenciju proizvedene su od vodonepropusnog, rastezljivog, propusnog za zrak poliuretanskog materijala, koji TEMPUR® pjenastom materijalu omogućuje disanje. Informacije o sastavnim materijalima potražite na naljepnici proizvoda koja se nalazi unutar navlake.

Za odabrane proizvode TEMPUR-MED® navlake za inkontinenciju dostupne su u ušivenoj i zavarenoj verziji. Šivana verzija namijenjena je sredinama s manjim rizikom od tekućina / tjelesnih tekućina (npr. Većina krevetnih odjela i dnevnih centara). Zavarene inačice namijenjene su sredinama s većim rizikom od tekućina / tjelesnih tekućina (npr. Operacijske dvorane).

Protuklizni premaz

Odabrani TEMPUR-MED® proizvodi s unutarnje strane imaju protuklizni premaz koji sprječava klizanje proizvoda tijekom uporabe.

Svojstva neklizavanja ne umanjuju se pranjem poklopca.

Raspakiranje i instaliranje proizvoda TEMPUR-MED®:


VAŽNO: Pri raspakiranju proizvoda pazite da ne probušite ili oštetite navlaku.

Jednom raspakiran, proizvod može imati blagi miris. To je bezopasno i nestat će nakon kratkog razdoblja uporabe.

Tijekom otpreme, navlake većih predmeta mogu se pomaknuti s izvornog položaja. Nakon otpakiravanja pustite da se proizvod zagrije na sobnoj temperaturi, a zatim se navlaku možete rukom izravnati na svoje mjesto.

VAŽNO: Ne odmatajte nadmadrake TEMPUR-MED® u hladnim uvjetima jer postoji opasnost od kidanja ili pucanja pjenastog materijala. Ostavite da se proizvod prilagodi sobnoj temperaturi prije odmotavanja.


Korištenje TEMPUR-MED® proizvoda


 **Upozorenje:** Imajte na umu kako su korisnici smanjene pokretljivosti postavljeni na madrac, nadmadrac i / ili jastuk ili jastuk kako bi izbjegli rizik od gušenja.

Preporučujemo da ne pušite u krevetu ili dok koristite proizvode.

 **Upozorenje:** Opasnost od požara: držite proizvode dalje od otvorenog plamena.


 **Oprez:** Prije upotrebe proizvoda TEMPUR-MED® provjerite je li proizvod prikladan za korisnika i predviđenu potpornu površinu (npr. Podnožje kreveta, površina sjedala).


 **Oprez:** Korisnici se moraju redovito premještati.

 **Oprez:** Preporučena uporaba je s posteljinom izravno na madrac / nadmadrac i jastučnicom na jastucima.

Ne koristite podstave za krevet, pokrivače, plastične plahte ili slične proizvode između proizvoda TEMPUR-MED® i korisnika. Ne upotrebljavajte boce s toplom vodom ili električne pokrivače s TEMPUR-MED® proizvodima


Takvi proizvodi mogu utjecati ili smanjiti svojstva raspodjele pritiska, a time i kliničke koristi.


 **Oprez:** Važno je da u odjeći ili posteljini, smještenoj između korisnika i proizvoda TEMPUR-MED®, nema stranih predmeta ili nabora na njemu, jer to može povećati rizik od nastanka dekubitusa.


 **Oprez:** Imajte na umu oštre predmete i opremu koji mogu oštetiti navlaku i prouzrokovati prodor tekućine u pjenastu jezgru. Tekućina će oštetiti materijal pjene Tempur® što će utjecati ili smanjiti svojstva raspodjele pritiska proizvoda, a time i kliničke koristi.

Ne lijepite oštre predmete u navlaku ili proizvod (sigurnosne igle, šprice, skalpeli ili slični predmeti)

Ne stavljajte oštre predmete na vrh proizvoda (dio za podizanje pacijenta, IV stup ili slična oprema).

 **Oprez:** Obavezno postavite madrace i nadmadrace s otisnutom stranom okrenutom prema gore. U ovim se proizvodima pjenasti materijal za raspodjelu pritiska TEMPUR® nalazi na gornjoj strani jezgre.

 **Oprez:** Pazite da su jastuci za invalidska kolica i ostali jastuci za sjedenje postavljeni gornjom stranom prema gore: izbjegavajte da ispisan logotip TEMPUR-MED® na bočnoj strani proizvoda bude postavljen naopako.

 **Opres:** Ručke madraca služe samo za podizanje težine madraca tijekom rukovanja, npr. tijekom pripreme za krevet.

 **Opres: Prigušenje rendgenskih zraka (madraci za skeniranje)**

Pjena TEMPUR® materijal je visoke gustoće koji može prigušiti rendgenske zrake. Prigušenje rendgenskog zračenja ekvivalentno je cca. 1,4 mm Al za svaki cm TEMPUR® pjenastog materijala.

VAŽNO: Madraci TEMPUR-MED® moraju se uvijek postavljati na ventiliranu podlogu, npr. opruge ili letvice kako bi se spriječilo nakupljanje vlage u madracu.

VAŽNO: Navlaka se mora redovito pregledavati ima li rupa ili pukotina kako bi se izbjeglo oštećivanje pjenastog materijala TEMPUR®.

VAŽNO: Nemojte presavijati, savijati ili pritiskati svoj TEMPUR-MED® proizvod u oblik jer postoji opasnost od oštećenja TEMPUR® pjenastog materijala.

Čišćenje i Održavanje

VAŽNO:

Na pokrivačima se mora redovito pregledavati ima li rupa ili pukotina kako bi se izbjeglo oštećenje TEMPUR® pjenastog materijala.

Pokrivač se mora zamijeniti ako se pojave rupe, pukotine ili vidljivi znakovi trošenja.

VAŽNO:

- Ne perite TEMPUR® pjenasti materijal.
- TEMPUR® pjenasti materijal ne čistite na pari niti kemijski čistite.
- Nemojte autoklavirati proizvode TEMPUR-MED®.
- Ne obrađujte proizvode TEMPUR-MED® ozonom, UV svjetlom ili ionizacijom.

VAŽNO:

- Svi proizvodi TEMPUR-MED® moraju se redovito provjetravati kako bi se uklonila vlaga.


Čišćenje navlake


Za pranje navlake slijedite upute na naljepnici proizvoda koja se nalazi unutar navlake.

Navlake se mogu obrisati blagom sapunastom otopinom ili uobičajenim bolničkim dezinficijensima kao što su: 70% etanol ili 0,1% natrijev hipoklorit.

Navlake moraju biti potpuno suhe prije upotrebe ili skladištenja.

VAŽNO: Ne koristite otopine za čišćenje na bazi fenola, izbjeljivače ili druge abrazivne materijale.

 **Opres:** Nakon pranja osigurajte zamjenu navlake madraca prema orijentaciji otisnutoj na bočnoj strani jezgre madraca od pjene. Pjenasti materijal TEMPUR® koji osigurava preraspodjelu pritiska nalazi se samo na gornjoj strani jezgre.

 **Opres:** Nakon pranja navlaka proizvoda / jastuka za sjedenje sa slojevima pjene, imajte na umu orijentaciju jezgre od pjene kada se proizvodi ponovo sastavljaju. Pjenasti materijal TEMPUR® koji osigurava preraspodjelu pritiska nalazi se samo na gornjoj strani jezgre.

Transport, rukovanje i skladištenje



Oprez: Ručke madraca služe samo za podizanje težine madraca tijekom rukovanja.

Zbog viskoelastičnosti TEMPUR® pjenastog materijala, madraci i smotani nadmadraci mogu se lagano stisnuti tijekom transporta ili skladištenja. Proizvod će se vratiti u normalnu veličinu nakon kratkog vremena na sobnoj temperaturi.

Nemojte savijati niti pritiskati proizvode TEMPUR-MED® u njihovom izvornom obliku jer riskirate oštećenje materijala od pjene TEMPUR®.

- Čuvati u suhom okruženju (maksimalno 65% relativne vlažnosti zraka).
- Prije upotrebe ili spremanja očišćenog proizvoda, pobrinite se da je proizvod potpuno suh.
- Madraci moraju biti uskladišteni ravno, idealno u originalnom pakiranju.
- Nadmadraci moraju biti uskladišteni ravno ili smotani.
- Jastuci, jastučići i proizvodi za pozicioniranje moraju se čuvati u izvornom obliku.
- Nemojte spremati druge predmete na proizvode TEMPUR-MED, jer postoji opasnost od trajnih deformacija materijala od pjene.

Ponovna upotreba proizvoda TEMPUR-MED®

Proizvodi Tempur-MED® prikladni su za ponovnu uporabu. Očekivani vijek trajanja proizvoda ovisi o održavanju i intenzitetu uporabe.

Proizvodi se moraju pregledati i očistiti prije ponovne upotrebe. Pogledajte odjeljak "Čišćenje i održavanje" ovog priručnika.

Zbrinjavanje

Za zbrinjavanje vašeg korištenog proizvoda TEMPUR-MED® obratite se lokalnim vlastima na tržištu vaše zemlje. Proizvod treba očistiti prije odlaganja kako bi se izbjegao rizik od onečišćenja.

Tehničke informacije o proizvodu

Standardi zaštite od požara



Upozorenje: Opasnost od požara: držite proizvode dalje od otvorenog plamena

TEMPUR-MED® product	Fire safety
Madraci, nadmadraci	EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test)
Madraci, nadmadraci (vatrootporna verzija)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V on foam)
Jastuci, jastučići i proizvodi za pozicioniranje (oblikovano i granulirano punjenje)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test)
Jastuci, jastučići i proizvodi za pozicioniranje, oblikovani (vatrootporna verzija)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 5 on foam)

Jastuci, jastučići i proizvodi za pozicioniranje s granuliranim punjenjem (vatrootporna verzija)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 2 on foam)
--	--

Further information is available upon request.

Latex

Pojedini TEMPUR® proizvodi proizvedeni su od slojeva pjene s TEMPUR® pjenastim materijalom na vrhu i s ljepilom koje sadrži lateks između slojeva.

Molimo provjerite naljepnicu proizvoda na tekstilnom poklopcu kako biste vidjeli sadrži li proizvod koji ste kupili lateks.

Materijal pjene TEMPUR® i tekstilna navlaka ne sadrže lateks.

Prigušenje rendgenskih zraka (madraci za skeniranje)

Prigušenje rendgenskog zračenja ekvivalentno je cca. 1,4 mm Al za cm TEMPUR® pjenastog materijala.

Dimenzije i težina proizvoda:

Proizvodi TEMPUR-MED® dostupni su u nekoliko različitih veličina, kao i u prilagođenim veličinama. Težina proizvoda ovisi o veličini proizvoda. Dodatne informacije dostupne su na zahtjev.

Proizvođač



Dan-Foam ApS

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

*Dan-Foam ApS is a subsidiary of TEMPUR-Sealy International, Inc

Warranty

Pjenaste jezgre	Jamstvo proizvoda	Što je uključeno?
Madraci, nadmadraci i nadmadraci za skenere	7 godina	Oštećenja uzrokovana neispravnom izradom ili materijalima te promjene koje uzrokuju vidljivo trajno utiskivanje više od 2 cm u TEMPUR® pjenastom materijalu.
Osnovni madraci	3 godine	Oštećenja uzrokovana neispravnom izradom ili materijalima te promjene koje uzrokuju vidljivo trajno utiskivanje više od 2 cm u TEMPUR® pjenastom materijalu.
Jastuci, jastučići i proizvodi za pozicioniranje, oblikovana/lijevana jezgra	3 godine	Oštećenja uzrokovana neispravnom izradom ili materijalima te promjene koje uzrokuju vidljivo trajno utiskivanje više od 2 cm u TEMPUR® pjenastom materijalu.
Jastuci s granuliranim punjenjem	3 godine	Oštećenja uzrokovana neispravnom izradom ili materijalima
Navlake	Jamstvo proizvoda	Što je uključeno?

PU navlake	3 godine	Oštećenja uzrokovana neispravnom izradom ili materijalima
Osnovni madraci PU navlake	2 godine	Oštećenja uzrokovana neispravnom izradom ili materijalima

Molimo provjerite uvjete jamstva za zemlju u kojoj je proizvod prvotno kupljen jer možda postoji drugačiji jamstveni rok.

Jamstvo ne pokriva uobičajene promjene tvrdoće ili karakteristika koje ne utječu na svojstva za raspodjelu pritiska proizvoda. Jamstvo vrijedi samo ako se TEMPUR-MED® proizvod koristi, čisti i održava u skladu s uputama u ovom priručniku.

Jamstvo ne uključuje:

- ako je TEMPUR-MED® proizvod izmijenjen ili popravljen bez odobrenja TEMPUR®.
- ako se nisu slijedile upute za uporabu, čišćenje i održavanje.
- proizvod je namjerno oštećen ili oštećen uslijed zanemarivanja, posjekotina, opekline, poplava ili bilo koje druge nepravilne uporabe od strane vas ili bilo koje treće strane.

Treba uložiti prigovor prodavaču od kojeg je proizvod kupljen ili drugom ovlaštenom zastupniku proizvoda TEMPUR-MED u zemlji u kojoj je proizvod kupljen.

U slučaju prigovora, originalni račun mora biti priložen kao dokaz o kupnji.
Ne vraćajte proizvod bez prethodnog dogovora / uputa TEMPUR-a ili prodavača.

Ako se proizvodi popravljaju ili zamjenjuju u okviru jamstva, izvorno jamstveno razdoblje se ne produljuje.

Jamstvo ne utječe na zakonska prava potrošača prema važećem zakonu, već ima za cilj poboljšati prava potrošača tamo gdje je to primjenjivo.